

Thứ Sáu, 17-10-2025. Năm C
Friday, October-17-2025. Year C
Tuần 28 Thường Niên

Lễ Nhớ Thánh Inhaxi ô Antiôkia, Giám mục, Tử đạo

Rm 4, 1-8

Romans 4:1-8

Ông Abraham đã tin Thiên Chúa, và vì thế được kể là người công chính (Rm 4,3)

This verse, which Paul is quoting from the Book of Genesis (15:6), is one of the most important passages in the whole of Scripture. It tells us about the miracle that the gift of faith can accomplish in us.

Consider Abraham: God promised him descendants as numerous as the stars in the sky, and Abraham believed that promise. God had made a similar promise earlier—that Abraham would become “the father of a multitude of nations”(Genesis 17:4)—but Sarah had still remained barren. Despite the delay, however, Abraham still “put his faith in the Lord” (15:6). And because he believed, that faith opened him up to the greatest of all God’s gifts: Righteousness. Justification. A relationship with God himself!

In today’s first reading, St. Paul applied this story of Abraham to all of us. “When one . . . believes in the one who justifies the ungodly,” he wrote, “his faith is credited as righteousness” (Romans 4:5). We receive the same righteousness that transformed Abraham into our father in faith.

This is the power, the miracle, of faith: when we place our trust in Jesus, the Son of God, we are made righteous. Our faith changes us.

We experience the comfort of knowing we are a son or daughter of our heavenly Father. We know that he has “destined us for adoption to himself” from before we were even born

Câu Kinh Thánh này, mà Phaolô trích dẫn từ Sách Sáng Thế (15,6), là một trong những đoạn quan trọng nhất trong toàn bộ Kinh Thánh. Nó cho chúng ta biết về phép lạ mà ân sủng đức tin có thể thực hiện trong chúng ta.

Hãy nghĩ đến Abraham: Thiên Chúa đã hứa ban cho ông dòng dõi đông đảo như sao trên trời, và Abraham đã tin vào lời hứa đó. Trước đó, Thiên Chúa đã hứa một điều tương tự - rằng Abraham sẽ trở thành "cha của vô số dân tộc" (St 17,4) - nhưng Sara vẫn còn hiếm muộn. Tuy nhiên, bất chấp sự trì hoãn, Abraham vẫn "tin vào Chúa" (15,6). Và bởi vì ông đã tin, đức tin đó đã mở ra cho ông ân huệ lớn nhất trong mọi ân huệ của Thiên Chúa: Sự công chính. Sự công chính hóa. Một mối tương quan với chính Thiên Chúa!

Trong bài đọc một hôm nay, Thánh Phaolô đã áp dụng câu chuyện về Abraham cho tất cả chúng ta. "Khi ai... tin vào Đấng làm cho kẻ có tội nên công chính," ngài viết, "thì đức tin của người ấy được kể là công chính" (Rm 4,5). Chúng ta nhận được cùng một sự công chính đã biến đổi Abraham thành tổ phụ của chúng ta trong đức tin.

Đây là quyền năng, là phép lạ của đức tin: khi chúng ta đặt niềm tin nơi Chúa Giêsu, Con Thiên Chúa, chúng ta được trở nên công chính. Đức tin của chúng ta thay đổi chúng ta.

Chúng ta cảm nghiệm sự an ủi khi biết mình là con trai hay con gái của Cha trên trời. Chúng ta biết rằng Người đã "định sẵn cho chúng ta được làm con nuôi Người" ngay từ trước khi chúng ta chào đời (Ep 1,5). Chúng ta nhận ra

(Ephesians 1:5). We realize that we don't have to convince him or anyone else to love us. He loves us simply because we are his.

We experience the forgiveness that Jesus won for us on the cross. Trusting in his promise of redemption and relying on his prayer, "Father, forgive," we are released from guilt (Luke 23:34). We are convinced that no sin is strong enough to overcome the power of his cross.

We experience the joy that comes from the Holy Spirit's presence in us. The Spirit, who teaches us to cry out, "Abba, Father!" takes everything Jesus taught and "declare[s] it" to us (Galatians 4:6; John 16:14). He makes Jesus' words come alive in us and makes them the very foundation of our lives (John 16:14).

So believe in the Lord! Reach out to him in faith and let him shower you with his gift of righteousness!

"Lord, give me the faith of Abraham!"

rằng mình không cần phải thuyết phục Người hay bất kỳ ai khác yêu thương chúng ta. Người yêu thương chúng ta đơn giản vì chúng ta thuộc về Người.

Chúng ta cảm nghiệm được sự tha thứ mà Chúa Giêsu đã giành được cho chúng ta trên thập tự giá. Tin cậy vào lời hứa cứu chuộc của Người và nương cậy vào lời cầu nguyện của Người: "Lạy Cha, xin tha thứ", chúng ta được giải thoát khỏi tội lỗi (Lc 23,34). Chúng ta tin chắc rằng không có tội lỗi nào đủ mạnh để thắng hơn sức mạnh của thập tự giá Người.

Chúng ta cảm nghiệm được niềm vui đến từ sự hiện diện của Chúa Thánh Thần trong chúng ta. Chúa Thánh Thần, Đấng dạy chúng ta kêu lên: "Abba, Cha ơi!" Người lấy mọi điều Chúa Giêsu đã dạy và "tuyên bố" cho chúng ta (Gl 4,6; Ga 16,14). Người làm cho lời Chúa Giêsu trở nên sống động trong chúng ta và biến chúng thành nền tảng cho cuộc sống chúng ta (Ga 16,14).

Vậy hãy tin Chúa! Hãy đến với Người trong đức tin và để Người tuôn đổ ân sủng công chính của Người trên bạn!

Lạy Chúa, xin ban cho con đức tin của Abraham!

Lc 12, 1-7

Luke 12:1-7

Không có gì che giấu mà không bị tiết lộ (Lc 12, 2)

When reading today's Gospel, we often emphasize what Jesus says about God's tender care and concern for even the minutest aspect of our lives and the value we have in his eyes (Luke 12:6-7). But then he offers a stark contrast: all cover-ups will be exposed; all secrets will be publicized. That sounds embarrassing—even scary!

Khi đọc Tin Mừng hôm nay, chúng ta thường nhấn mạnh những gì Chúa Giêsu nói về sự quan tâm và chăm sóc dịu dàng của Thiên Chúa đối với những khía cạnh nhỏ nhất nhất trong cuộc sống của chúng ta và giá trị mà chúng ta có trong mắt Ngài (Lc 12, 6-7). Nhưng sau đó Ngài đưa ra một điều hoàn toàn trái ngược: tất cả những gì che đậy sẽ được phơi bày; tất cả bí mật sẽ được công khai. Điều đó nghe có vẻ đáng xấu hổ - thậm chí đáng sợ!

But let's remember that it's not only the bad things that will be revealed on the Day of Judgment. Read the Gospel again, this time in light of the God who counts all the hairs on your head. Think of all the small sacrifices you make, even the ones that other people may not notice. Saving the last piece of cake for someone else when you really want it yourself. Saying no to the temptation to engage in gossip. Praying in the middle of the night for someone who is sick. Or simply offering a cup of cold water to someone, as Jesus said (Matthew 10:42).

God notices all these. No act of kindness is overlooked as insignificant by the one who cares even for "dime-a-dozen" sparrows. Every act of love done in secret—even the smallest kindness—is known to God. And one day they will all be revealed.

So when you grow weary of doing good, remember: God sees what is done in secret, and he will reward you (Matthew 6:4). One day you will see him face-to-face and hear him say, "Well done, good servant!" (Luke 19:17). And you will discover that it's not only the Lord who remembers your acts of love. Your family, your friends, the person who was ignored until you spoke to them—all of these brothers and sisters will thank you and give praise to God.

Even now, picture Jesus smiling at you as you do these things. Imagine him saying to the Father, "Look at my friend, loving as we have loved him." Thank him today for his care for you: you are worth more than many sparrows (Luke 12:7). And your secret acts of kindness for others have immeasurable value in the eyes

Nhưng hãy nhớ rằng không chỉ những điều tội tệ sẽ được tiết lộ vào Ngày Phán xét. Hãy đọc lại Tin mừng một lần nữa, lần này trong ánh sáng của Thiên Chúa, Đấng đếm tất cả các sợi tóc trên đầu bạn. Hãy nghĩ đến tất cả những hy sinh nhỏ nhặt mà bạn thực hiện, ngay cả những hy sinh mà người khác có thể không nhận thấy. Việc dành miếng bánh cuối cùng cho người khác khi bản thân bạn thực sự thèm muốn. Việc nói không với sự cám dỗ tham gia vào các cuộc nói chuyện tầm phào. Việc cầu nguyện giữa đêm cho người ốm. Hoặc chỉ đơn giản là mang một cốc nước lạnh cho ai đó, như Chúa Giêsu đã nói (Mt 10, 42).

Thiên Chúa để ý tất cả những điều này. Không một hành động tốt lành nào bị coi là tầm thường đối với Đấng hằng quan tâm đến những con chim sẻ chỉ đáng giá "một xu". Mọi hành động yêu thương được thực hiện trong âm thầm - dù là việc tốt nhỏ nhất - đều được Thiên Chúa biết đến. Và một ngày nào đó, tất cả điều đó sẽ được tiết lộ.

Vì vậy, khi bạn chán nản việc làm việc thiện, hãy nhớ rằng: Thiên Chúa nhìn thấy những gì được làm trong âm thầm, và Ngài sẽ ban thưởng cho bạn (Mt 6, 4). Một ngày nào đó, bạn sẽ gặp trực tiếp Ngài và nghe Ngài nói, "Làm tốt lắm, hỡi đầy tớ tốt lành!" (Lc 19, 17). Và bạn sẽ khám phá ra rằng không chỉ có Chúa mới ghi nhớ những hành động yêu thương của bạn. Gia đình của bạn, bạn bè của bạn, những người đã bị phớt lờ cho đến khi bạn nói chuyện với họ - tất cả những anh chị em này sẽ cảm ơn bạn và ngợi khen Thiên Chúa.

Ngay cả bây giờ, hãy hình dung Chúa Giêsu đang mỉm cười với bạn khi bạn làm những điều này. Hãy tưởng tượng Ngài nói với Chúa Cha, "Cha hãy nhìn bạn của Con, hãy yêu thương như chúng ta đã yêu thương anh ta". Hôm nay, bạn hãy cảm ơn Ngài vì sự chăm sóc của Ngài dành cho bạn: bạn đáng giá hơn chim sẻ rất nhiều (Lc 12, 7). Và những hành động tốt

of God!

“Thank you, Father, for valuing the little ways
I try to love you by loving others.”

lành thầm kín của bạn dành cho người khác có
giá trị vô biên trong mắt Thiên Chúa!

Lạy Cha, con cảm tạ Cha vì đã đánh giá cao
những cách bé nhỏ mà con cố gắng để yêu mến
Cha bằng cách yêu thương người khác.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.